

ЯЗЫКОВОЙ ПОРТРЕТ ПРЕЗИДЕНТА США ДОНАЛЬДА ТРАМПА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Малышкин Константин Юрьевич

кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО

«ОмГПУ»

flashbackostya@gmail.com

LANGUAGE PORTRAIT OF US PRESIDENT DONALD TRUMP IN POLITICAL DISCOURSE

K. Malyshkin

Summary: The article examines the linguistic portrait of US President Donald Trump in political discourse. It is noted that public speech is an effective tool of influence, allowing the president/presidential candidate to show leadership and eloquence when addressing representatives of different social groups. It has been revealed that the language of a politician reflects the characteristics of a certain historical stage in the development of society, a nation, a country, socio-political and cultural changes, including his own views, political ideas, personal life and social experience. It is concluded that the main features of D. Trump's linguistic portrait are expressiveness and figurativeness of statements through the creation of vivid images, the desire to create an image of a fair politician, favorable comparison of oneself with other politicians, the use of repetitions, gradations, antitheses, comparisons, and metaphors.

Keywords: public speaking, speech portrait, Donald Trump, political discourse, metaphor, comparison.

Аннотация: В статье рассматривается языковой портрет президента США Дональда Трампа в политическом дискурсе. Отмечено, что публичная речь представляет эффективный инструмент воздействия, позволяющий президенту / кандидату в президенты проявить лидерство и красноречие, обращаясь к представителям разных социальных групп. Выявлено, что язык политика отражает особенности определенного исторического этапа развития общества, нации, страны, социально-политические и культурные изменения, включая его собственные взгляды, политические идеи, личный жизненный и социальный опыт. Сделан вывод о том, что основными особенностями языкового портрета Д. Трампа являются экспрессивность и образность высказываний за счет создания ярких образов, стремление создать имидж справедливого политика, выгодное сравнение себя с другими политиками, использование повторов, градации, антитезы, сравнения, метафор.

Ключевые слова: публичное выступление, речевой портрет, Дональд Трамп, политический дискурс, метафора, сравнение.

Ораторский талант Дональда Трампа, 45-го президента США, представляет существенный интерес в контексте пристального внимания мирового сообщества к вопросам отношений между РФ и США и возможности достижения согласия относительно геополитической обстановки [2]. Дональд Трамп является яркой личностью мирового масштаба, выступления которого, безусловно, нельзя оставить без внимания. Первоначально Трамп получил широкую известность как успешный бизнесмен, а не как политик, поэтому его способности к управлению государством вызывали сомнения. Публичная речь представляет эффективный инструмент воздействия, позволяющий президенту / кандидату в президенты проявить лидерство и красноречие, обращаясь к представителям разных социальных групп. Сложно переоценить важность политической речи лиц, претендующих на руководящие позиции, особенно в условиях современного демократического общества [3]. Публичные выступления Трампа в стремлении стать президентом демонстрируют его политические амбиции, что показывает актуальность изучения особенностей языкового портрета Трампа как политика.

Интерес к исследованию языка Д. Трампа у лингвистов обусловлен актуальностью изучения особенностей про-

явления индивидуальных черт политика в тех или иных ситуациях общения, рассматривая его как языковую личность, обладающую способностью выбирать комплекс определенных языковых средств для достижения собственной цели [4; 7]. Следует отметить, что любой дискурс, в том числе политический, представляет собой исторически сложившееся явление, изменяющееся во времени. Тем самым язык политика отражает особенности определенного исторического этапа развития общества, нации, страны, социально-политические и культурные изменения, включая его собственные взгляды, политические идеи, личный жизненный и социальный опыт.

Под «языковым портретом» в политическом дискурсе следует понимать комплекс лингвостилистических и грамматико-структурных особенностей текста, направленных на создание у читателя / зрителя определенного представления о политической фигуре и формирование нужного отношения к нему [1].

В качестве материала исследования выступили тексты трех выступлений Дональда Трампа, сыгравшие значительную роль на начальном этапе его политической карьеры:

— инаугурационная речь после победы Трампа на

выборах, в которой представлен политический план и меры, которыми он собирается «вернуть Америке былое величие» [6];

- обращение в качестве президента к Конгрессу, в котором говорится о трудностях, с которыми сталкиваются США, и обнародуются важные стратегические цели [5];
- выступление на Всемирном экономическом форуме в Давосе, в котором обсуждаются меры экономической политики, предлагаемые США (далее «Инаугурационная речь», «Речь в Конгрессе» и «Речь в Давосе») [7].

В своих публичных выступлениях Трамп использует распространенный для политиков образ народного избранника, патриота, защитника традиционных ценностей и интересов простых людей. Его речи отличаются экспрессивностью и влиянием. Политик выделяет потребности большинства, использует страхи своей целевой аудитории. Обращение к теме религии также служит целям создания имиджа, вызывающего одобрение. Одной из особенностей языка Трампа является создание выгодного контраста с негативным образом конкурентов. В соответствии с контекстом ситуации Трамп стремится сохранить лицо, во время инаугурационной речи он выражает благодарность Обаме, используя слова с положительной оценочной коннотацией и эпитеты *gracious, magnificent*:

We are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. They have been magnificent. Thank you.

Тем не менее Трамп дискредитирует политических противников и администрацию Обамы, используя в речи образы прошлого, упадка, он обвиняет своих предшественников в преступном бездействии по отношению к социальным проблемам, в разрушении экономики, установлении препятствий бизнесу. Политический язык Трампа характеризуется экспрессивностью и оценочностью, что позволяет привлечь внимание аудитории к проблеме, показать причастность, вовлеченность в проблемы граждан. На уровне текста это создает яркие образы, усиливает влияние на сознание слушающих, формирует четкую шкалу «хорошо-плохо», эмоциональную связь с политиком и его идеями. В качестве примеров можно привести *never, ever, all, just, enough, very, quite, totally, absolutely*. Выбор метафор *job-killing, job-crushing* обусловлен продемонстрировать некомпетентность политического противника. Лексические единицы с негативным значением *viciously, carnage* применяются для описания убийства молодого человека нелегальными иммигрантами.

В речи Трампа присутствуют повторы, градация. В следующем примере он использует прием градации и заканчивает высказывание на пике эмоционального

воздействия, добиваясь яркого эффекта в завершении речи:

Your voice, your hopes, and your dreams will define our American destiny. And your courage and goodness and love will forever guide us along the way.

Together, we will make America strong again. We will make America wealthy again. We will make America proud again. We will make America safe again. And yes, together we will make America great again. [6]

I am asking all citizens to embrace this renewal of the American spirit. I am asking all members of Congress to join me in dreaming big, and bold, and daring things for our country. I am asking everyone watching tonight to seize this moment. Believe in yourselves, believe in your future, and believe, once more, in America.

Thank you, God bless you, and God bless the United States [5].

В следующем примере Д. Трамп добивается отклика от аудитории посредством метафор – он изображает прежнюю администрацию в виде преступной группы, за счет ярких образов погружает аудиторию в атмосферу страха и рисует картины разрушения и упадка с помощью эмоционально окрашенной лексики.

Mothers and children trapped in poverty in our inner cities, rusted out factories, scattered like tombstones across the landscape of our nation, an education system flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of all knowledge, and the crime, and the gangs, and the drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential. This American carnage stops right here and stops right now.

We are one nation and their pain is our pain. Their dreams are our dreams and their success will be our success. We share one heart, one home, and one glorious destiny.

Вышеприведенный пример демонстрирует образ упадка страны посредством:

- лексических единиц, входящих в концепт «преступление» *crime, gangs, drugs, stolen, robbed out*;
- сравнения закрытых заводов с надгробными плитами;
- использования оценочной лексики и метафоры: *trapped in poverty in our inner cities, American carnage*.

Трамп рисует образы женщин и детей, загнанных в угол бедностью, молодых людей, чей потенциал не будет реализован, чьи жизни унесены наркотиками и преступностью.

В своей речи в Конгрессе политик сравнивает правительство, погрязшее в коррупции, с болотом:

We have begun to drain the swamp of government corruption by imposing a 5-year ban on lobbying by executive branch officials.

В примере видим косвенное сравнение политики

Трампа с политикой его предшественника, тем самым он создает образ борца и защитника народа.

Трамп также формирует свой имидж за счет ассоциаций. Он обращается к Библии, Американской мечте, великим победам предков, создает безоблачную утопию будущего, транслирует идеи возвращения к традиционным ценностям, гарантирует защищенность всем слоям населения.

В следующем примере дается оценка внешней и внутренней политики Обамы при помощи противопоставления с реальной ситуацией в собственной стране:

We've defended other nation's borders while refusing to defend our own. And spent trillions and trillions of dollars overseas, while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay. We've made other countries rich while the wealth, strength and confidence of our country has dissipated over the horizon.

Для этой цели используются повторы *defended, trillions of dollars, countries*, антитеза *other countries - our country*, метафоры *fallen into disrepair and decay has dissipated over the horizon*.

В следующем примере помощь в развитии других стран противопоставляется игнорируемым нуждам собственного народа.

For too long, a small group in our nation's capital has reaped the rewards of government, while the people have borne the cost. Washington flourished, but the people did not share in its wealth. Politicians prospered, but the jobs left and the factories closed. The establishment protected itself, but not the citizens of our country. Their victories have not been your victories. Their triumphs have not been your triumphs, and while they celebrated in our nation's capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land.

В приведенном примере антитеза (пять случаев применения) и используется для дискредитации правительства, которое «пожинало плоды, пока простые граждане платили высокую цену». Трамп противопоставляет про-

цветающих политиков бедствующему народу, тем самым демонстрируя, что находится на стороне простых граждан. Трамп использует слова *our nation's, our country, our nation's capital, our land*, показывая сопричастность к судьбе своей стране, нации.

Простота лексики, в частности, *thing, place, the people* демонстрирует близость политика к народу. Трамп умело манипулирует сознанием аудитории, сначала используя образ разрушения, затем рисуя страшную картину упадка, к которому привела некомпетентность правительства. Далее, используя образ возрождения, защищенности Трамп говорит о будущем, которое собирается построить вместе с гражданами Америки. Таким образом, политик добивается одобрения и согласия аудитории за счет точного определения слабостей, нужд, ожиданий общества.

В публичных выступлениях Трамп использует пространственный для политиков образ народного избранника, патриота, защитника традиционных ценностей и интересов простых людей. В качестве основных особенностей его языкового портрета целесообразно выделить:

1. экспрессивность и образность высказываний за счет создания ярких образов (американская промышленность в виде кладбища, правительство в виде группы преступников, погрязших в болоте коррупции, безразличных к проблемам женщин и детей, борющихся за существование в условиях нищеты и постоянных угроз);
2. стремление создать имидж справедливого политика (роль защитника простых людей, ориентированного на потребности разных групп населения);
3. выгодное сравнение себя с другими политиками (изображение идеалистичной картины будущего, которое стало реальностью, благодаря его победе, сравнение события с лучом света, что указывает на его историческую важность);
4. использование стилистических приемов: повторов, градации, антитеза, сравнение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акинина П.С. Черты языкового портрета: (На материале инаугурационных выступлений Барака Обамы и Дональда Трампа) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 1. С. 30-34.
2. Опарина Е.О. Исследования речи Дональда Трампа: Обзор // Реферативный журнал. Социальные и гуманитарные науки: Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6. Языкознание. 2020. № 1. С. 28-32.
3. Порческу Г.В., Рублева О.С. Лингвостилистические особенности политических выступлений (на примере публичных выступлений Дональда Трампа) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Том 12. № 1. С. 60-63.
4. Шпетный К.И. Когнитивные и лингвостилистические параметры инаугурационного дискурса президентов США Дональда Джона Трампа и Джона Фитцджеральда Кеннеди // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2019. № 2. С. 168-172.
5. Donald Trump's Congress speech (full text). CNN Politics. Updated 12:54 AM EST, Wed March 1, 2017. URL: <https://edition.cnn.com/2017/02/28/politics/donald-trump-speech-transcript-full-text/index.html> (дата обращения: 10.09.2023).

6. Donald Trump inauguration speech transcript. URL: <https://www.politico.com/story/2017/01/full-text-donald-trump-inauguration-speech-transcript-233907> (дата обращения: 10.09.2023).
7. Hall J.K. Teaching and researching language and culture. N.Y., 2013. 280 p.
8. Trump's speech to the World Economic Forum. CNN Politics. Published 9:33 AM EST, Fri January 26, 2018. URL: <https://edition.cnn.com/2018/01/26/politics/read-trump-davos-speech/index.html> (дата обращения: 10.09.2023).

© Малышкин Константин Юрьевич (flashbackostya@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

